

MARIGNANA

HISTOIRE ET PATRIMOINE

On découvre le petit village de MARIGNANA niché dans la châtaigneraie, à 700 mètres d'altitude, sur le flanc de la montagne, entre Porto et Evisa.

Un grand voyageur de la fin du XIX l'avait qualifié de village fortifié, du fait de ses nombreuses terrasses de jardins, aujourd'hui abandonnées et enfouies dans le maquis.

Avant la première guerre mondiale, MARIGNANA abritait jusqu'à 1150 âmes et ses terrasses cultivées permettaient de nourrir tous ses habitants. Aujourd'hui la population se réduit à une centaine de personnes. Des fours à pain, des séchoirs à châtaignes, des lavoirs, des moulins, restent les témoins d'une vie rurale active.

Des pierres curieusement sculptées d'animaux marins, visibles sur la façade d'une maison, témoignent d'une civilisation pré-chrétienne.

On peut découvrir dans l'Eglise Saint Jacques le Majeur, de style baroque, des vêtements sacerdotaux et un chemin de croix offerts par l'Impératrice Eugénie à son aumônier, l'abbé VERSINI, natif de MARIGNANA ainsi qu'un tableau de Frédéric LEGRIP et un tabernacle en bois sculpté datant de 1705. Dans le hameau de CHIDAZZU proche de Marignana, la petite église de Saint François-Xavier possède des objets du XVIIème siècle, une cloche datant de 1574 et une fresque récemment réalisée.

Sur le chemin de transhumance qui conduit par la montagne à REVINDA, deuxième hameau de MARIGNANA, situé près de CARGESE, subsistent les vestiges de soubassements d'une église romane datant du VIIème siècle dénommée Santa Degna et plus loin les ruines d'une mine de fer et d'une mine de cuivre. Si l'on poursuit ce sentier on se retrouve sur le chemin des crêtes qui domine le superbe golfe de PORTO.

...

A vingt minutes de marche, le hameau abandonné du TASSU, sur la commune de CRISTINACCE, restitue dans un micro climat l'atmosphère de la vie rurale de nos ancêtres.

Au centre du village trois plaques commémoratives rappellent l'histoire de MARIGNANA :

- . Xavier COPPOLANI qui conquît pacifiquement la Mauritanie,
- . le monument aux morts de la guerre de 14-18 et de 39-45 qui reflète la saignée qu'a subie la Corse
- . Rappel des faits de Résistance de 1943. Les membres du commando venant d'Alger ont débarqué du sous-marin le Casabianca dans la baie de Chiuni, conduits et hébergés par une famille marignanaise, ils ont permis la liaison avec la Résistance locale et l'organisation d'envoi de matériel et d'hommes en vue de la libération de la Corse en septembre 1943.

Au XIXème siècle MARIGNANA fut le théâtre d'événements tragiques. Une vendetta déclencha une guerre entre deux familles et il a fallu l'intervention de l'évêque Casanelli d'Istria pour rétablir la paix. Fleuve de sang, livre écrit en 1920 retrace cet événement.

Au début du XXème siècle, la parution de A CISPRA, plaquette littéraire à tendance autonomiste créée par Saveriu Paoli et Ghjamu Santu Versini, les Chansons et poèmes de Dominique Antone Versini, dit Maistrale, créateur de l'ALMANACCU CORSU et le journal A MUVRA dans laquelle écrivait Marcellu Alessandri de Chidazzu, confèrent à MARIGNANA une notoriété de village de poètes.



MARIGNANA

HISTORY AND PATRIMONY

Coming from Corte, you discover the small village of Marignana, nestled in the chestnut grove, at 700 metres altitude, on the side of the mountain, having crossed the village of Evisa, in the direction of Porto.

A traveller of the end of 19-th century had considered it as a strengthened village because of its numerous terraces, today abandoned and run away in the undergrowth.

Before First World War, Marignana sheltered until 1150 souls and its cultivated terraces allowed feed the inhabitants. Today, the population is reduced to hundred inhabitants.

Baker's ovens, drier houses for chestnuts, washhouse and mills remain the witnesses of a rural active life. Stones curiously sculptured with maritime animals' visible on the facade of a house give evidence of a pre-Christian civilization.

You can discover in the church, dedicated to Holy Jacques the Major, of baroque style, priestly clothes and the Way of Cross offered by the empress Eugenie to his chaplain, the abbot Versini, native of Marignana. You also notice Frederic Legrip's painting and sculptured tabernacle dating 1705.

In the small hamlet *Chidazzo*, close to Marignana, the small church Holy François Xavier shelters objects of 17-th century, a bell dating 1574 and a recently restored fresco.

Near Cargese, you join *Revinda*, Marignana's second hamlet, by a road of transhumance which crosses the mountain; during the stroll, you find vestiges of base of a Romanic church dating 7-th century, called *Santa Degna*, and farther ruins of an iron mine and a copper mine.

In 20 minutes of walking, the hamlet abandoned with *Tassu*, on the municipality of *Cristinacce*, restores in a microclimate the atmosphere of the rural life of our ancestors.

Return towards Marignana: in the centre of the village, three memorial stones remind the history of the municipality:

- Xavier Coppolani who peacefully conquered Mauritania
- The war memorial of the first (1914-1918) and the second world war (1939-1945) which reflects the heavy loss that bled Corsica
- Reminder of a fact of the Resistance in 1943: the members of a commando group coming from Algiers disembarked of the submarine Casabianca in the bay of Chiuni. Driven towards Marignana and accommodated by a family of the village, they allowed connection with the local Resistance and the organization of sending of people and materials with the target of the liberation of Corsica in September 1943

In 19-th century, Marignana was the theatre of tragic events. A vendetta activated a war between two families and it needed the intervention of the bishop Casarelli to restore peace. This period is redrawn in the book "Fleuve de Sang" ("*River of blood*") written in 1920.

At the beginning of 20-th century, the publishing of *A Cispra*, literary booklet presenting separatist tendency, created by Saveriu Paoli and Ghjamu-Santu Versini, as well as songs and poems of

Dominique-Antoine Versini, said Maistrale, creator of Almanaccu Corsu and Muvra, confer on Marignana a fame of village of poets.

A multi-purpose hall of 120 places, realized with Associu Scopre, will allow the inhabitants of the cantons of Les Deux Sevi and Les Deux Sorru to benefit from a place of nearness and life for cultural, artistic or sports activities. The project of an ethnographical museum is for the study.

Today, Marignana wakes in 21-th century.

MARIGNANA

STORIA E PATRIMONIU

Si scopre u paese di *Marignana* appullatu in la castagneta, à circa 700 metri d'altitudine è più, à l'arrembu di a muntagna, da mezu à Evisa è Portu. Un girandulone à a fine di u XIX^{eme} l'avia apprizzatu da paese furtificatu, par via di parecchje risegue d'orti, oghje abbandunate è machjose.

Nanzu à a prima guerra mondiale, *Marignana* ascundia à belli 1150 abitanti è e so lenze di chjosi facianu campà à tutti. Oghje a pupolazione si riduce à un centu di parsonne. Forni, grataghji, lavatoghji, mulini, fermanu tistimoni di una vita campagnola fattia.

Petre curiosamente scarpillinate in maniera d'animali marini, si vedenu in la faciata d'una casa, segnu d'una civilizzazione precristiana.

Si pò scopre in la ghjesgia di San Ghjacumu u Maggiore, di fattura stramba, vistiti sacerdotali è un viacrucce, offerti da l'imperatrice Eugénie à u so cappillanu, l'abate Versini, di nascita Marignanese, è po, una pittura di Frédéric Legrip, è dinò un tabernaculu in legnu zuccatu datatu di u 1705. In lu poghju di *Chidazzu* vicinu à *Marignana*, in la ghjisgiola di San Francescu-Saveriu ci si trovanu oggeti di u XVIII^{eme}, una campana datata di u 1574 è un'affrescu fattu ch'un hè tantu.

Nant'à a strada di muntagnera chi vada da monte in là fin'à *Revinda*, sicondu poghju di *Marignana*, vicinu à *Carghjese*, fermanu sempre qualqui patene di basamentu d'una ghjesgia rumanica di u VII^{eme}, chjamata Santa Degna, è più luntanu si vede à pinuccia pardine è muriccie d'una minera di farru è d'una minera di ramu. Suvitendu l'andatu ghjunghe omu in lu caminu di e creste chi strapiumba u superbu golfu di *Portu*.

A vinti minuti di marchja u paisolu abbandunatu di *U Tassu*, cumuna di *E Cristinacce*, ristituisce ind'un microclima l'ambiente di a vita campagnola di i nostri antichi.

In lu centru di u paese trè riquardi cummemoratori ramentanu a storia di *Marignana* :

- Saveriu Coppolani chi hà acquistatu pacificamente a Moritania.
- U munimentu di i morti di a guerra di u 14-18 è di u 39-45 chi ci dà à capi quant'ella fù maiò a pulzatura di e guerre pà a Corsica ;

➤ Ricurdanza di i fatti di resistenza di u 1943.

I membre di u commando vinuti da Alger so sbarcati da u sottumarinu CASABIANCA in l'inzecca di *Chjuni*, guidati è allughjati da una famiglia marignese, anu parmessu u ligamu incu a Resistenza lucale è l'organizzazione par mandà matiriale è omi à u scopu di a liberazione di a Corsica in Sittembre di u 1943.

A u XIX^{ème} Marignana fù u tiatru d'avvenimenti tragichi. Una vindetta caghjunò una guerra trà duie famiglie è ci volse à fà intarvene à Monsignore Casanelli d'Istria, vescu, par fà appacia à tutti.

« FLEUVE DE SANG », libru scrittu in lu 1920 conta st'avvenimenti.

In principiu di u XX^{ème}, l'isciuta di A CISPRA, libricciolu litterariu di tendenza autonomista, criatu da Saveriu Paoli è Ghjacumu Santu Versini, è canzone è e puesie die Dumenicu Antone Versini, dettu Maistrale, criatore di l'ALMANACCU CORSU è u ghjurnale A MUVRA ind'ellu scrivia Marcellu Alessandri di Chidazzu, deddenu à Marignana a nutrietà d'un paese di pueta

Paese di Marignana a chi ci ghunghje ùn si lagna.



MARIGNANA

Ort Marignana liegt auf 700m Höhe, eingebettet in Kastanienwald an der Flanke eines grossen Bergrückens, er liegt auf halber Strecke zwischen Evisa und Porto.

Ein berühmter Reisender des 19. Jhd. hat Marignana als befestigtes Dorf bezeichnet wegen der zahlreichen Terrassen mit Gärten, von denen es umgeben war. Heute sind sie aber verlassen und unter Macchia begraben.

Vor dem 1. Weltkrieg hatte Marignana 1150 Einwohner, die sich von den bewirtschafteten Terrassengärten ernährten. Heute ist die Einwohnerzahl auf etwa 100 Personen geschrumpft.

Ofen zum Brotbacken, Kastanien darren, Waschwäuser und Mühlen sind Zeugen eines aktiven bäuerlichen Lebens.

Eigenartige mit seltsamen Meerestieren verzierte Steine, die in die Fassade eines Hauses eingesetzt sind, bezeugen eine Besiedelung in vorchristlicher Zeit.

Die barocke Kirche, Saint Jacques le Majeur, besitzt alte Messgewänder und einen Kreuzweg, den die Kaiserin Eugenie ihrem Hofgeistlichen, dem Abbé Versini gestiftet hat, der aus Marignana stammte. Ausserdem besitzt die Kirche ein Tafelgemälde von Frederic Legrip und ein geschnitztes Tabernakel aus dem Jahre 1705.

Die Kirche Saint François Xavier in Chidazzu, einem Weiler bei Marignana, besitzt ein Messgerät aus dem 17. Jhd., eine Glocke aus dem Jahr 1574 und ein Fresko, das erst kürzlich fertiggestellt wurde.

In Revinda, dem zweiten zu Marignana gehörenden Weiler, existieren noch Reste des Fundamentes einer romanischen Kirche aus dem 12. Jhd., die Santa Degna geweiht war. In der Gegend gibt es auch eine alte Eisen- und eine alte Kupfermine.

Revinda und Marignana sind durch einen alten Transhumanceweg (dem Verbindungsweg der Sommerweiden im Gebirge und, der Winterweiden am Meer) verbunden, von dem ein anderer Weg zum grossen Berggrat abzweigt, der den herrlichen Golf von Porto überragt.

20 Minuten entfernt liegt der verlassene Weiler Tassu auf dem Gebiet von Cristinacce, der das bäuerliche Leben unserer Vorfahren noch erahnen lässt.

In der Ortsmitte von Marignana zeugen drei Gedenktafeln von seiner Geschichte:

-Xavier Coppelani, der friedlich Mauretanien eroberte.

-das Kriegerdenkmal für die Gefallenen des 1. und 2. Weltkriegs, die das Opfer, das Korsika gebracht hat, bezeugen.

-die Erinnerung an die Ereignisse Während der Resistance 1943.

Teile eines Kommandos, das aus Algier kam, waren von dem Unterseeboot le Casabianca aus in der Bucht von Chiuni gelandet. Sie wurden von einer Familie aus Marignana geführt und beherbergt und stellten die Verbindung von der örtlichen Resistance mit dem Nachschubkommando her, was dann zu der Befreiung von Korsika im September 1943 führte.

Im 19. jhd. war Marignana der Schauplatz tragischer Ereignisse, eine vendetta löste eine Fehde zwischen zwei Familien aus und erst durch die Vermittlung des Bischofs Casanelli von Istria konnte der Frieden wieder hergestellt werden. „Ströme von Blut“, ein Buch das 1920 geschrieben wurde, erzählt die Geschichte nach.

Am Anfang des 20 jhd lebten in Marignana einige berühmte korsische Dichter : Saveriu Paoli und Ghjamu Santu Versini, die eine literarische Zeitschrift, la Cispra“ (das Gewehr) heraus gaben, die sich der Unabhängigkeitsbewegung verschrieben hatte, Antone Versini, genant Maialestrale, Herausgeber des „almanaccu corsu“, der Lieder und Gedichte schrieb, Marcellu Alessandri di Chidazzu der in der Zeitschrift „A Muvra“ (das Mufflon) schrieb.

